



United Nations
Educational, Scientific and
Cultural Organization



UNESCO-NHK
Heritage Images
Archives Initiative

Ancient Underground Waters: Sian Ka'an

Sian Ka'an is a natural reserve stretching across the Yucatan peninsula, in Mexico. It covers an area of approximately 5300 square kilometres, and encompasses tropical forests and a barrier reef facing the Caribbean Sea. The Ancient Mayan Civilization flourished in these forests. There is a pyramid amid the forests of Sian Ka'an. According to the ancient Maya legend, only the ever stretching sky and sea existed at the beginning of time. All was quiet. Out of water God created the land, creatures and man. Sian Ka'an means 'Where the Sky begins'. The Mayan people believed God lived in a place deep in the jungle. Cenote, a waterhole reflecting the sky above like a mirror. It is worshipped as a sacred place and valued as a precious water resource. People would make sacrifices to the cenote and pray for rain during periods of drought. The waters beneath were worshipped.

The transparency of the cenote's waters reaches 50 metres. A mystical world made of countless stalactites greets the eye about 300 metres ahead. This place - at one time - was the sea bed. The shell fossils indicate its past. Rain eroded the porous limestone layers and formed the stalactite caves. As the ice-age came to an end, the underground water level together with the sea level rose, and the stalactite caves were submerged beneath the water. The cenote is connected to another cenote. Still further ahead, the water becomes murky. Seawater is flowing in. The cave eventually connects to the Caribbean. The springs of Sian Ka'an connect the forests and the sea. It's spectacular World Heritage where the Gods once lived ...

Les eaux souterraines antiques: Sian Ka'an

Sian Ka'an est une réserve naturelle qui s'étend dans toute la péninsule du Yucatán, au Mexique. Elle couvre une superficie d'environ 5300 kilomètres carrés qui englobe la forêt tropicale ainsi qu'une barrière de récifs face à la mer des Caraïbes. La civilisation Maya a prospéré dans ces forêts. On peut y voir une pyramide au milieu des forêts de Sian Ka'an. Selon l'ancienne légende Maya, seule l'immensité du ciel et la mer existaient au début des temps. Tout était calme. Hors de l'eau, Dieu créa la terre, des créatures et l'homme. Sian Ka'an signifie "Où commence le ciel".

Le peuple Maya croyait que Dieu vivait dans un endroit au fin fond de la jungle. Le Cenote, est un point d'eau qui reflète le ciel comme un miroir. Ce lieu sacré est vénéré, c'est une ressource d'eau précieuse. Les gens y font des sacrifices et prient pour que vienne la pluie en période de sécheresse. Ces eaux étaient vénérées. Leur transparence peut atteindre jusqu'à 50 mètres. Un monde mystique fait d'innombrables stalactites accroche notre oeil sur environ 300 mètres.

Cet endroit, autrefois, était le lit de la rivière. Ces coquilles fossiles sont la preuve de son existence. Avec le temps, la pluie a érodé les couches de calcaire poreux, pour former ces grottes de stalactites. A la fin de l'âge de glace, le niveau des eaux souterraines s'est élevé avec la hausse du niveau de la mer, et les grottes de stalactites ont été submergées. Le Cénote est reliée à un autre cénote. Plus loin, l'eau devient trouble car l'eau de mer s'y mélange. La grotte peut finalement rejoindre ainsi les Caraïbes.

Les sources de Sian Ka'an sont une sorte de lien entre la forêt et la mer. C'est un patrimoine mondial spectaculaire où vivaient autrefois les Dieux ...

Antiguas aguas subterráneas: Sian Ka'an

Sian Ka'an es una reserva natural que se extiende por la Península de Yucatán, en México. Cubre una área de aproximadamente 5.300 kilómetros cuadrados y está constituida por bosques tropicales y un gran arrecife coralino en el Mar Caribe.

La antigua civilización maya floreció en estos bosques. Un testimonio de esto es la pirámide que se encuentra en la reserva. Según la antigua leyenda maya, en el principio de los tiempos sólo existían el cielo y el mar. Había un gran silencio. Del agua, Dios creó la tierra, los animales y el hombre. Sian Ka'an significa "donde comienza el cielo".

Los mayas creían que Dios vivía en un lugar en las profundidades de la jungla. Esto es un cenote, un hoyo de agua que refleja el cielo como si fuera un espejo. Éste era considerado por los mayas como un lugar sagrado y apreciado como una valiosa fuente de agua. La gente hacía sacrificios al cenote y rezaba pidiendo lluvia en los periodos de sequía. Las aguas eran adoradas. La transparencia de las aguas del cenote alcanza a los 50 metros de profundidad. Unos 300 metros más abajo se puede ver un mundo místico conformado por numerosas estalactitas. Este lugar en algún momento fue el fondo del mar. Los fósiles de conchas son una indicación de este pasado. La lluvia erosionó las porosas capas de piedra caliza y formó las cuevas de estalactitas. A medida que terminaba la Era Glaciar, los niveles del agua subterránea así como el del mar, subieron y las cuevas fueron sumergidas por el agua. Aquí se puede ver como el cenote está conectado a otro cenote. Un poco más allá hacia el fondo, se puede constatar que el agua se enturbia, debido a que el agua del mar está fluyendo. La cueva se une con el Mar Caribe.

Los manantiales de Sian Ka'an conectan los bosques y el mar. Constituyen un mágico sitio del Patrimonio Mundial, en el que bien se puede creer que los dioses alguna vez vivieron.